

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ АМАНДМАНА НА СТАТУТ СВЕТСКЕ ТУРИСТИЧКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ A/RES/422(XIV), A/RES/511(XVI) И A/RES/512(XVI)**

### **Члан 1.**

Потврђују се амандмани A/RES/422(XIV), на Статут Светске туристичке организације: усвојен у Сеулу, Република Кореја и у Осаки, Јапан, септембар 2001. године, A/RES/511(XVI), усвојен у Дакару, новембар-децембар 2005. године и A/RES/ 512(XVI), усвојен у Дакару, новембар-децембар 2005. године, у оригиналу на енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текстови амандмана на Статут светске туристичке организације A/RES/422(XIV), A/RES/511(XVI) и A/RES/512(XVI) у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласе:

A/RES/422(XIV)

XIV General Assembly

Seoul, Republic of Korea / Osaka, Japan, 24-29 September 2001

The General Assembly,

Having considered the report of the Executive Council, submitted by its current Chairman pursuant to Articles 19(a) and 20 of the Statutes,

1. Takes note with interest of the information presented concerning the Council's activities, and in particular the results of its 62nd, 63rd, 64th, 65th and 66th ordinary sessions, as well as its 1st extraordinary session held in January 2000;
2. Thanks the Council for the work it has diligently carried out since the last Assembly session;
3. Subscribes to the idea of the Chairman of the Executive Council to institute WTO awards;
4. Pays tribute to the energy, dedication and wisdom displayed by its Chairman H.E. the late Dharmasiri Senanayake, Minister of Tourism and Civil Aviation of Sri Lanka, in 2000, and by his successors H.E. Mr Lakshman Kiriella, Minister of Tourism and Sport of Sri Lanka, and Mr Caio Luiz de Carvalho, President of EMBRATUR (Brazil) in 2001;
5. Decides to adopt as a solemn tribute to its deceased Chairman, the text of the funeral oration delivered by the Secretary-General on 29 July 2000 and which is attached to this resolution;

25 A/14/RES

Considering the proposal to amend paragraph 4 of the Financing Rules attached to the Statutes and Financial Regulations 4(2) and 14(3) in order to establish the euro as the Organization's accounting and budgetary currency, as well as for the payment of Members' contributions, which the Council approved in decision 10(LXIII-LXIV),

Considering that as from 2002 the bulk of WTO's expenditure may be incurred in euros in satisfactory conditions,

Having regard to the advantages for both the Members and the Secretariat of adopting the euro as the Organization's sole currency of account and payment,

6. Decides to adopt by the required majority, that is to say, two-thirds of the Full Members present and voting, the following texts for paragraph 4 of the Financing Rules and Financial Regulations 4(2) and 14(3):

Financing Rules attached to the Statutes

"4. The budget shall be formulated in euros. The currency used for the payment of contributions shall be the euro or any other currency or combination of currencies stipulated by the Assembly. This shall not preclude acceptance by the Secretary-General, to the extent authorized by the Assembly, of other currencies in payment of Members' contributions."

## Financial Regulations

“4.2. The programme budget shall be expressed in euros.” “14.3. The accounts of the Organization shall be drawn up in euros. The composition of the liquid assets shall be indicated by the currencies in which they are held. The account books shall show liquid assets held in currencies other than the euro. The Secretary-General shall include in the statements of accounts the information on currency collection and utilization and the parity of currencies with the euro. Accounts and accounting records may, however, be kept in other currencies when deemed necessary by the Secretary-General, provided that this entails no extra cost to the Organization’s Members.”

7. Also decides, exceptionally, that the new paragraph 4 of the Financing Rules shall apply immediately, on a provisional basis, pending its entry into force in accordance with paragraph 3 of Article 33 of the Statutes.

A/RES/422(XIV)

## XIV Генерална скупштина

Сеул, Република Кореја / Осака, Јапан, 24-29. септембар 2001. године

Генерална скупштина,

размотривши извештај Генералног савета, који је актуелни председавајући истог доставио у складу са члановима 19(а) и 20. Статута,

1. са заинтересованошћу прима к знању изнете информације о активностима Савета, а посебно о резултатима његовог 62, 63, 64, 65. и 66. редовног заседања, као и 1. ванредног заседања одржаног у јануару 2000. године;
2. захваљује се Савету на раду који је марљиво обавио од последњег заседања Скупштине;
3. подржава идеју председавајућег Извршног савета о увођењу награда Светске туристичке организације;
4. одаје признање енергији, посвећености и мудрости коју је испољио покојни председавајући Њ.Е. Дармасири Сенанајаке, Министар туризма и цивилног ваздухопловства Шри Ланке, у 2000. години, као и његови наследници Њ.Е. Лакшман Киријела, Министар туризма и спорта Шри Ланке, и г. Кајо Луис де Карваљо, председник EMBRATUR (Одбора за туризам Бразила) у 2001. години;
5. одлучује да ода почаст свом преминулом председавајућем, текстом посмртног говора који је Генерални секретар одржао на сахрани 29. јула 2000. године и који је дат у прилогу ове резолуције;

25 A/14/RES

узевши у обзир предлог измене и допуне става 4. Правила о финансирању која се налазе у прилогу Статута, као и Финансијске прописе 4(2) и 14(3), у циљу установљавања евра као рачуноводствене и буџетске валуте Организације, као и валуте за уплату доприноса чланова, који је Савет одобрио одлуком 10(LXIII-LXIV),

узевши у обзир чињеницу да би од 2002. године већина расхода СТО могла да буде исказана у еврима ако услови буду повољни,

имајући у виду предности које за чланове и за Секретаријат може да има усвајања евра као јединствене валуте Организације у обрачуну и плаћањима,

6. одлучује да потребном већином, односно двотрећинском већином присутних пуноправних чланова који учествују у гласању, усвоји следећи текст става 4. Правила о финансирању и Финансијских прописа 4(2) и 14(3):

Правила о финансирању из прилога Статута

„4. Буџет се исказује у еврима. Валута која се користи за уплату доприноса је евро или било која друга валута, односно комбинација валута коју Скупштина одреди. То не спречава генералног секретара да, уз овлашћење Скупштине, прихвати друге валуте приликом плаћања чланарина.”

Финансијски прописи

„4.2. Програмски буџет се исказује у еврима.” „14.3. Рачуни Организације се састављају у еврима. Састав ликвидне активе се исказује у валути у којој се води. У пословним књигама приказују се ликвидна средства у другим валутама осим евра. Генерални секретар у извештајима о рачунима наводи податке о наплати и искоришћењу валута, као и паритет тих валута у односу на евро. Међутим, рачуни и рачуноводствене евиденције могу да се воде и у другим валутама када Генерални секретар сматра да је то потребно, под условом да то не повлачи за собом никакве додатне трошкове за чланове Организације.“

7. такође одлучује да, изузетно, нови став 4. Правила о финансирању почиње да се примењује одмах, на прелазној основи, до његовог ступања на снагу у складу са ставом 3. члана 33. Статута.

A/RES/511(XVI)

Amendments to the Statutes

(a) Amendments to Articles 6 and 7 of the Statutes

Agenda item 25(a)

(documents A/16/25(a) and A/16/25(a) Add.1)

The General Assembly,

Having taken cognizance of the proposal of the Working Group on the amendment of the Statutes, which the Executive Council, decided to propose to the Assembly in accordance with its decision 10(LXXIV),

Having examined the report of the Secretary-General on the consequences of the amendments envisaged on the regulatory texts in force,

Having taken cognizance of a supplementary draft amendment to Article 6 of the Statutes, which reaffirms the Organization's constant position regarding the admission of Affiliate and Associate Members that depend on territories whose legal status is the subject of disputes before the United Nations,

1. Thanks the Working Group for its contribution;

2. Adopts the amendments to Articles 1, 4 to 7, 9 and 14 of the Statutes and to the last paragraph of the Financing Rules, whose text appears in the annex to the present resolution;
3. Recalls that these amendments will take effect on the date when their ratification occurs in accordance with Article 33 of the Statutes;
4. Approves the modifications to be introduced in its own Rules of Procedure stemming from the amendments, with the understanding that such modifications will only come into force on the date of entry into force of the aforementioned amendments; and
5. Decides to establish, without waiting for the pending ratification, under the designation of "Destination Council", the board provided for in the revised Article 7 of the Statutes, calling upon the Associate Members and the Affiliate Members corresponding to the definition given in Article 7, paragraph 2(i) of the amended Statutes to sit on such council, and to allow Full Members that so desire to participate in the work of this council.

## ANNEX

### Article 1

The World Tourism Organization, hereinafter referred to as "the Organization", is hereby established as an international organization of intergovernmental character. It is a specialized agency of the United Nations.

### Article 4

Membership of the Organization shall be open to:

- (a) Full Members
- (b) Associate Members

### Article 5

1. Full membership of the Organization shall be open to all sovereign States that are members of the United Nations. 2. Such States may become Full Members of the Organization if their candidatures are approved by the General Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization.

3. States that have withdrawn from the Organization in accordance with the provisions of Article 35 shall have the right to become Full Members of the Organization again, without requirement of vote, on formally declaring that they adopt the Statutes of the Organization and accept the obligations of membership.

### Article 6

1. Territories already holding associate membership on 24 October 2003 shall maintain the status, rights and obligations belonging to them as at such date. The list of such territories is annexed to these Statutes.

2. Members enjoying the status of Affiliates, up to at the date of entry into force of the Amendments to the present Statutes adopted on 29 November 2005 shall become as of right Associate Members at that date.

3. Associate membership of the Organization shall be open to intergovernmental and non-governmental organizations, tourism bodies without political competence subordinate to territorial entities, professional and labour organizations, academic, educational, vocation training and research institutions and to commercial enterprises and associations whose activities are related to the aims of the Organization or fall within its competence. The participation of Associate Members in the work of the Organization shall be of a technical nature, with decisions and votes being the exclusive prerogative of the Full Member.

4. Such entities may become Associate Members of the Organization provided that their requests for membership are presented in writing to the Secretary- General and that the candidature is approved by the General Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization. Except in the cases of international organizations, the candidatures of the entities mentioned in paragraph 3 above shall be introduced by the United Nations member State on whose territory their headquarters is located.

5. The General Assembly shall abstain from considering the candidature of such entities if their headquarters is located in a territory that is the subject of a dispute, of sovereignty or other, before the United Nations, or if their activity is related to such a territory, unless no Full Member objects to the introduction of the candidature of said entity or to its admission to the Organization.

#### Article 7

1. A Committee of Associate Members shall be constituted which shall establish its own rules and submit them to the Assembly for approval by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization. The Committee may be represented at meetings of the Organization's organs.

2. The Committee of Associate Members shall be composed of three boards:

(i) a board of destinations, composed of the tourism bodies, without political competence subordinate to territorial entities;

(ii) an education board composed of academic, educational, vocational training and research institutions; and

(iii) a professional board composed of all the other Associate Members.

Intergovernmental and non-governmental organizations may participate in whichever board or boards correspond to their competences.

#### General Assembly

#### Article 9

1. The Assembly is the supreme organ of the Organization and shall be composed of delegates representing Full Members.

2. At each session of the Assembly each Full Member shall be represented by not more than five delegates, one of whom shall be designated by the Member as Chief Delegate.

3. Associate Members as of 24 October 2003, the list of which is annexed to the present Statutes, shall be represented by not more than five delegates, one of whom shall be designated as Chief Delegate. These delegates may participate, without the right to vote, in the work of the Assembly. They shall have the right to speak but may not participate in decision-making.

4. The Committee of Associate Members may designate three spokespersons, one representing the board of destinations, one representing the professional board and the other representing the education board, who shall participate in the work of the Assembly, without the right to vote. Each Associate Member may designate one observer, who may attend the deliberations of the Assembly.

### Executive Council

#### Article 14

1. The Council shall consist of Full Members elected by the Assembly in the ratio of one Member for every five Full Members, in accordance with the Rules of Procedure laid down by the Assembly, with a view to achieving a fair and equitable geographical distribution.

2. Associate Members as of 24 October 2003 may have a spokesperson who may participate, without the right to vote, in the work of the Council. Such spokesperson may not participate in decision-making.

3. The three spokespersons of the Committee of Associate Members may participate, without the right to vote, in the work of the Council. Such spokespersons may not participate in decision-making.

#### Last paragraph of the Financing Rules

In calculating the assessments of Associate Members, account shall be taken of the different bases of their membership and the limited rights they enjoy within the Organization.

A/RES/511 (XVI)

Измене и допуне Статута

(а) Измене и допуне чланова 6. и 7. Статута

Тачка дневног реда 25(а)

(документи A/16/25(а) и A/16/25(а) Add.1)

Генерална скупштина,

узевши у обзир предлог Радне групе за измену и допуну Статута које је Извршни савет одлучио да предложи Скупштини у складу са својом резолуцијом 10(LXXIV),

размотривши извештај Генералног секретара о последицама предвиђених измена и допуна на регулаторне акте који су тренутно на снази,

узевши у обзир допунски нацрт измена и допуна члана 6. Статута, којима се потврђује непромењен став Организације о пријему спољних и придружених чланова који зависе од територија чији законски статус је предмет спора пред Уједињеним нацијама,

1. захваљује се Радној групи на њеном доприносу;
2. усваја измене и допуне чланова 1, 4. до 7, 9. и 14. Статута и последњег става Правила о финансирању, чији текст је дат у прилогу ове резолуције;
3. подсећа да ће ове измене и допуне ступити на снагу даном њиховог потврђивања у складу са чланом 33. Статута;
4. одобрава уношење измена у њен Пословник на основу поменутих измена и допуна, с тим да ће измене Пословника ступити на снагу тек након дана ступања на снагу поменутих измена и допуна; и
5. одлучује да, без чекања на потврђивање, под називом „Савет дестинација“ оснује одбор из ревидираног члана 7. Статута, позивајући придружене чланове и спољне чланове који задовољавају дефиницију из члана 7, став 2(i) измењеног и допуњеног Статута да буду чланови тог савета, као и да одобре пуноправним члановима, који то желе, да учествују у раду тог савета.

## ПРИЛОГ

### Члан 1.

Оснива се Светска туристичка организација (у даљем тексту: Организација) као међународна организација међувладиног карактера. Организација је специјализована агенција Уједињених нација.

### Члан 4.

Чланство у Организацији могу да остваре:

- (а) пуноправни чланови
- (б) придружени чланови

### Члан 5.

1. Пуноправно чланство у организацији могу да остваре све суверене државе које су чланице Уједињених нација.
2. Државе из претходног става могу да постану пуноправни чланови Организације ако њихову кандидатуру одобри Генерална скупштина двотрећинском већином присутних пуноправних чланова који учествују у гласању, под условом да је та већина истовремено и већина од укупног броја пуноправних чланова Организације.
3. Државе које су отказале чланство у Организацији у складу с одредбама члана 35. имају право да поново постану пуноправни чланови Организације, без

гласања, након што формално потврде да прихватају Статут Организације и обавезе које чланство подразумева.

#### Члан 6.

1. Територије које су закључно са 24. октобром 2003. године имале статус придруженог члана задржавају дотадашњи статус, права и обавезе. Списак тих територија дат је у прилогу овог Статута.

2. Чланови који су до дана ступања на снагу измена и допуна овог статута усвојених 29. новембра 2005. године имали статус спољног члана аутоматски од тог дана постају придружени чланови.

3. Придружено чланство у Организацији могу да остваре међувладине и невладине организације, туристичка тела без политичких надлежности подређена територијалним ентитетима, струковна и синдикална удружења, академске и образовне институције, институције за стручно образовање, научно-истраживачке институције и предузећа и организације чије су активности у вези са циљевима Организације, или спадају у њену надлежност. Придружени чланови учествују у раду организације у техничком својству, док је доношење одлука и гласање искључиви прерогатив пуноправних чланова.

4. Ти субјекти могу да постану придружени чланови Организације ако поднесу писани захтев за чланство Генералном секретару и ако њихову кандидатуру одобри Генерална скупштина двотрећинском већином присутних пуноправних чланова који учествују у гласању, под условом да је та већина истовремено и већина од укупног броја пуноправних чланова. Изузев у случају међународних организација, кандидатуре субјеката из става 3. овог члана подноси држава чланица Уједињених нација на чијој територији се налази њихово седиште.

5. Генерална скупштина ће се уздржати од разматрања кандидатуре таквих субјеката ако им се седиште налази на територији која је предмет спора око суверенитета или другог спора пред Уједињеним нацијама или ако се њихове активности односе на такву територију, осим у случају да ниједан пуноправни члан не изјави приговор на кандидатуру тог субјекта или на његов пријем у Организацију.

#### Члан 7.

1. Оснива се Комитет придружених чланова, који усваја свој правилник о раду и подноси га Скупштини на одобравање двотрећинском већином присутних пуноправних чланова који учествују у гласању, под условом да је та већина истовремено и већина од укупног броја пуноправних чланова. Комитет може да буде заступљен на састанцима органа Организације.

2. Комитет придружених чланова чине три одбора:

(i) одбор дестинација, који чине туристичка тела без политичких надлежности која су подређена територијалним ентитетима;

(ii) одбор за образовање, који чине академске и образовне институције, институције за стручно образовање и научно-истраживачке институције; и

(iii) стручни одбор, који чине сви остали придружени чланови.

Међувладине и невладине организације могу да учествују у сваком одбору који одговара њиховим надлежностима.

### *Генерална скупштина*

#### Члан 9.

1. Скупштина је врховни орган Организације састављен од делегата који представљају пуноправне чланове.
2. На сваком заседању Скупштине, сваког пуноправног члана заступа највише пет делегата, од којих ће члан једног одредити као главног делегата.
3. Придružене чланове који су тај статус имали закључно са 24. октобром 2003. године, а чији списак је дат у прилогу овог статута, заступа највише пет делегата, од којих се један одређује за главног делегата. Ти делегати могу да учествују у раду Скупштине, али без права гласа. Они имају право да говоре, али не могу да учествују у одлучивању.
4. Комитет придружених чланова може да именује три портпарола, једног као представника одбора дестинација, једног као представника стручног одбора и једног као представника одбора за образовање, који ће учествовати у раду Скупштине без права гласа. Сваки придружени члан може да именује по једног посматрача, који може да присуствује гласању Скупштине.

### *Извршни савет*

#### Члан 14.

1. Савет чине пуноправни чланови које Скупштина бира у односу један члан на сваких пет пуноправних чланова, у складу с Правилником који утврђује Скупштина, како би се обезбедила праведна и равномерна географска заступљеност.
2. Придружени чланови који су тај статус имали закључно са 24. октобром 2003. године могу да одреде портпарола који ће без права гласа учествовати у раду Савета. Тај портпарол не може да учествује у одлучивању.
3. Три портпарола Комитета придружених чланова могу да учествују у раду Савета без права гласа. Ти портпароли не могу да учествују у одлучивању.

#### Последњи став Правила о финансирању

Приликом израчунавања чланарина придружених чланова, у обзир се узимају различити основи њиховог чланства и ограничена права која уживају унутар Организације.

A/RES/512(XVI)

Amendments to the Statutes

(a) Amendments to Article 22 of the Statutes proposed by Spain

Agenda item 25(b)

(document A/16/25(b))

The General Assembly,

Having considered the Secretary-General's document relative to the draft amendment proposed by Spain, as well as the note by the Legal Adviser on the substance of the draft amendment,

Having taken note of the position of the Executive Council on this subject,

Aware that this amendment will only enter into force on the date of its ratification,

1. Adopts the amendment whose text appears in the present resolution;
2. Decides that pending the coming into force of this amendment, the term of office of the Secretary-General shall be renewable only once; 3. Specifies that whatever period during which a future Secretary-General may have served as interim Secretary-General prior to his appointment by the General Assembly, in accordance with Article 22 of the Statutes, shall not be taken into account in the application of the provisions of paragraph 3 above;

And

4. Requests the Executive Council to study in depth the matter of the procedure for the appointment of the Deputy Secretary-General, decides to include an item concerning this matter at its seventeenth session, and invites the Full Members that so desire to transmit their suggestions and comments on this point within a period of three months.

#### A N N E X Article 22

The Secretary-General shall be appointed by a two-thirds majority of Full Members present and voting in the Assembly, on the recommendation of the Council, for a term of four years. His appointment shall be renewable only once.

A/RES/512(XVI)

Измене и допуне Статута

(а) Измена и допуна члана 22. Статута на предлог Шпаније

тачка дневног реда 25(b)

(документ A/16/25(b))

Генерална скупштина,

размотривши документ Генералног секретара о нацрту измене и допуне коју је предложила Шпанија, као и напомену Правног саветника о садржају нацрта измене и допуне,

узевши у обзир став Извршног савета о овом питању,

свесна да ће ова измена и допуна ступити на снагу тек даном њеног потврђивања,

1. усваја измену и допуну чији текст је дат у овој одлуци;
2. одлучује да ће, до ступања ове измене и допуне на снагу, мандат Генералног секретара моћи да буде продужен само једном;
3. Одређује да се период у којем је будући Генерални секретар обављао дужност привременог Генералног секретара пре именовања од стране Генералне скупштине у складу са чланом 22. Статута, не узима у обзир приликом примене одредби става 3;

и

4. захтева од Извршног савета да темељно проучи питање процедуре именовања заменика Генералног секретара, одлучује да тачку о овом питању уврсти у дневни ред свог седамнаестог заседања и позива пуноправне чланове који то желе да доставе своје предлоге и коментаре о овом питању у року од три месеца.

#### ПРИЛОГ Члан 22.

Генерални секретар се именује двотрећинском већином присутних пуноправних чланова који учествују у гласању на Скупштини, на препоруку Извршног савета, на мандат од четири године. Носилац функције може само једном да буде поново изабран.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.